



TOWN OF SOMERS, CONNECTICUT

Title VI Program

August 2018

Town of Somers

600 Main Street

Somers, CT 06071

Phone: 860-763-8201

Email: klafleur@somersct.gov

Website: www.somersct.gov

TOWN OF SOMERS
Title VI Program

Contents

I. Introduction	3
II. Policy Statement	4
III. Title VI Coordinator Responsibilities.	5
IV. Limited English Proficiency/Language Assistance Plan.....	6
Plan Purpose	6
Four Factor Analysis	6
Language Assistance Plan Implementation and Monitoring.....	8
V. Public Participation Plan.....	9
VI. Complaint Process and Procedure.....	10
Appendix A- Title VI Notice to the Public.....	11
Appendix B- U.S. Census Bureau's "I Speak" Language Identification Flashcard.	12
Appendix C- Town of Somers Title VI Complaint Form.....	19
Appendix D- Town of Somers Title VI Complaint Log.....	21

TOWN OF SOMERS
Title VI Program

INTRODUCTION

Title VI of the Civil Rights Act of 1964 is a federal statute that states the following:

"No person in the United States shall, on the grounds of race, color, or national origin be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be subjected to discrimination under any program or activity receiving Federal financial assistance."

As a recipient/sub-recipient of federal funding, the Town of Somers, Connecticut (hereafter referred to as the TOWN) is required to prepare a Title VI Program. The following Title VI Program was developed to guide the TOWN in its administration and management of Title VI related activities.

TOWN OF SOMERS
Title VI Program

POLICY STATEMENT

The TOWN, in accordance with Title VI of the Civil Rights Act of 1964, is committed to ensuring that no person or group(s) of persons shall, on the grounds of race, color, or national origin be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be otherwise subjected to discrimination under any and all programs, services, or activities administered by the TOWN. The TOWN shall post a Title VI Notice to the Public (**Appendix A**) which shall be available in languages other than English upon request.

TITLE VI COORDINATOR RESPONSIBILITIES

The Title VI Coordinator is charged with the responsibility of implementing, monitoring, and ensuring the TOWN's compliance with Title VI regulations. The TOWN's Operations Manager shall serve in this capacity. Title VI responsibilities are as follows:

1. Coordinate and monitor the TOWN's compliance with state and federal laws, regulations, and guidelines that prohibit discrimination on the basis of race, color, or national origin.
2. Oversee prevention efforts to avoid civil rights violations from occurring.
3. Implement the TOWN's discrimination complaint procedures.
4. Receive, investigate, and resolve complaints alleging discrimination based on the protected classes listed above.
5. Conduct training programs on Title VI and other related statutes for the TOWN's employees and recipients/sub-recipients of federal funds. Post a copy of the Title VI Program on the TOWN's website. Post the VI policy statement on employee bulletin boards at the TOWN's worksite.
6. Develop Title VI information for dissemination to the general public and, where appropriate, in languages other than English.
7. Conduct annual Title VI reviews to monitor LEP populations and evaluate need to alter/adapt this Title VI Program should those populations increase.

LIMITED ENGLISH PROFICIENCY/LANGUAGE ASSISTANCE PLAN

Plan Purpose

The purpose of this Language Assistance Plan is to help identify reasonable steps to provide language assistance for persons who seek meaningful access person who does not speak English very well to the Town of Somers services as required by Executive Order 13166 entitled "Improving Access to Services for Persons with Limited English Proficiency." As defined by this order, an LEP person is one who does not speak English as their primary language and who has limited ability to read, speak, write or understand English.

This plan outlines how to identify a person who may need language assistance, the ways in which assistance may be provided, staff training that may be required, and how to notify LEP persons that assistance is available.

Four Factor Analysis

As required by the U.S. Department of Transportation, and in order to ensure meaningful access to programs and services, the TOWN shall use information obtained in the following Four Factor Analysis to determine the specific language services that are appropriate to provide.

1. The number or proportion of LEP persons eligible to be served or likely to be encountered by the TOWN: The TOWN will use the U.S. Census Bureau's American Community Survey (ACS) data for limited English speaking households as it pertains to the Town of Somers and several surrounding communities to identify the number or proportion of LEP persons in the area.

Town	Population 5 years and over	Speak only English	Speak a Language other than English	Speak English only or "very well"	Speak English less than "very well"
Somers	11,216	88.4%	11.6%	96.5%	3.5%

At this time, there are no LEP populations that meet the LEP threshold (>5%) or the safe harbor threshold (>5% or 1000 persons).

TOWN OF SOMERS
Title VI Program

Second language spoken in the home				
Town	Spanish	Other Indo-European languages	Asian	Other
Somers	5.4%	5.1%	1%	.2%

While there is a segment of the population speaking a second language, none of these populations met the LEP or safe harbor threshold due to their ability to also speak English “very well”.

2. The frequency with which LEP persons come into contact with TOWN programs, activities, or services:

The TOWN has no record of any requests for LEP services. However, this Language Assistance Plan is being developed to meet the needs of LEP populations, should there be requests for services in the future.

3. The nature and importance of the program, activity, or service provided by the TOWN to the LEP population.

There is no significant geographic concentration of any type of LEP individuals in the TOWN’s general region at this time. However, the types of services the TOWN would potentially provide to the LEP population are of high importance. These would include all municipal services, including senior/disabled transportation.

4. The interpretation services available to the TOWN and overall cost to provide LEP assistance.

The TOWN has implemented, or will implement, the following LEP services. The creation of these steps are based on the very low percentage of persons speaking other languages or not speaking English at least “very well”.

- a. U.S. Census Bureau’s “I Speak” language identification flashcards (**Appendix B**) are to be located at the TOWN offices. Staff will receive training in their proper use. The only cost associated with implementation is the cost of printing.
- b. The TOWN’s First Selectman’s Office and the Town Clerk’s Office will be familiar with and have ready access to the AltaVista Babel fish website for simple translation purposes. There is no cost associated with implementation of this strategy.

TOWN OF SOMERS
Title VI Program

- c. Should the immediate need arise for an interpreter, either in person or on the telephone, staff will first attempt to determine what language is required via "I Speak" language identification flashcards. Once determined, staff may utilize Language Line Services at <http://www.languageline.com> where live interpretation services are available instantaneously at a cost of \$3.95 per minute.

Language Assistance Plan Implementation and Monitoring

The TOWN will implement the following:

- Regular monitoring of the LEP population via U.S. Census data. This Language Assistance plan shall be adjusted as needed in accordance with increases in the LEP population.
- All TOWN staff will receive education on the TOWN's Title VI Program and this information will be also be part of the TOWN's staff orientation process for new hires. Staff education will include:
 - I. Understanding the Title VI Policy and LEP responsibilities
 - II. Familiarity with language assistance services offered by the TOWN
 - III. Use of "I Speak" language identification flashcards
 - IV. Documentation of language assistance requests
 - V. How to utilize AltaVista Babel fish and Language Line
 - VI. How to handle a Title VI/LEP complaint

This program is designed to be flexible and is one that can be easily updated. An update shall occur every three years. Each update shall examine all plan components such as:

1. How many LEP persons were encountered?
2. Were their needs met?
3. What is the current LEP population in TOWN's general service area?
4. Has there been a change in the types of languages where translation services are needed?
5. Have the TOWN's available resources, such as technology, staff, and financial costs changed?
6. Were any complaints received?

PUBLIC PARTICIPATION PLAN

Public involvement is a major component of the TOWN's planning process. The TOWN makes a concerted effort to solicit public input from all residents including under-represented groups in many aspects of TOWN planning. As of the institution of the TOWN's Title VI program, the TOWN does not have a formal practice of outreach techniques to LEP populations due to the lack of LEP population in the service area.

However, the TOWN does implement the following strategies to allow for public participation:

- Meetings are scheduled at times and locations that are convenient and accessible for minority and LEP communities low income and ADA
- Notices for public meetings, public hearings, and other public engagement activities are posted on social media and on the TOWN's website: www.somersct.gov
- Public Notices are posted at the Town Hall and at key locations in the community such as the Library and Senior Center
- Comments are accepted at public outreach events, by email, by mail, fax, and phone to ensure that all populations have the opportunity to participate

The following are potential options that the TOWN may incorporate if and when the need arises for LEP outreach:

- If staff will be hosting a meeting or a workshop in a location with a known concentration of LEP persons, meeting notices, fliers, advertisements, and agendas will be printed in an alternative language, based on known LEP population in the area.
- When running a general public meeting notice, based on the LEP population and when relevant, staff will insert the clause that translates into "A (insert alternative language) translator will be available". For example: "Un traductor del idioma español estará disponible." This means "A Spanish translator will be available."
- Key print materials will be translated and made available at TOWN offices and in communities when a specific and concentrated LEP population is identified

COMPLAINT PROCESS AND PROCEDURE

The following process and procedure and any and all related documents are available in languages other than English upon request. Any person who believes she or he has been discriminated against on the basis of race, color, or national origin by the TOWN may file a Title VI complaint by completing and submitting the Town of Somers Title VI Complaint Form (**Appendix C**). All complaints are tracked by the Title VI Compliance Officer via the Town of Somers complaint log (**Appendix D**). The TOWN investigates complaints received no more than 180 days after the alleged incident. The TOWN will process complaints that are complete. Once the complaint is received, the TOWN will review it to determine if the TOWN has jurisdiction. The complainant will receive an acknowledgement letter informing her/him whether the complaint will be investigated by our office. The TOWN has 30 days to investigate the complaint. If more information is needed to resolve the case, the TOWN may contact the complainant. The complainant has 14 business days from the date of the letter to send requested information to the investigator assigned to the case. If the investigator is not contacted by the complainant or does not receive the additional information within 14 business days, the TOWN can administratively close the case. A case can be administratively closed also if the complainant no longer wishes to pursue their case. After the investigator reviews the complaint, she/he will issue one of two letters to the complainant: a closure letter or a letter of finding (LOF). A closure letter summarizes the allegations and states that there was not a Title VI violation and that the case will be closed. An LOF summarizes the allegations and the interviews regarding the alleged incident, and explains whether any disciplinary action, additional training of the staff member, or other action will occur. If the complainant wishes to appeal the decision, she/he has 10 days after the date of the letter or the LOF to do so.

In addition:

Connecticut Department of Transportation Title VI complaints may be filed directly to:

Title VI Coordinator
CT Department of Transportation
2800 Berlin Turnpike
Newington, CT 06131-7546

Federal Transit Administration (FTA) Title VI complaints may be filed directly to:

Title VI Program Coordinator
East Building, 5th Floor, TCR
1200 New Jersey Avenue, SE
Washington, DC 20590

Town of Somers Title VI complaints may be filed directly to:

The Town of Somers
Office of the First Selectman
Title VI Program Coordinator
600 Main Street
Somers, CT 06071

APPENDIX A: Title VI Notice to the Public

NOTIFYING THE PUBLIC OF RIGHTS UNDER TITLE VI

TOWN OF SOMERS

- The Town of Somers operates its programs and services without regard to race, color, and national origin in accordance with Title VI of the Civil Rights Act. Any person who believes she or he has been aggrieved by any unlawful discriminatory practice under Title VI may file a complaint with the Town of Somers.
- For more information on the Town of Somers civil rights program, and the procedures to file a complaint, contact 860-763-8201 or TRS at 711; email klafleur@somersct.gov or visit our administrative office at 600 Main Street, Somers, CT 06071. For more information, visit www.somersct.gov
- A complainant may file a complaint directly with the Federal Transit Administration by filing a complaint with the Office of Civil Rights, Attention: Title VI Program Coordinator, East Building, 5th Floor-TCR, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington, DC 20590 and State DOT.
- If information is needed in another language, contact 860-763-8201.

TOWN OF SOMERS
Title VI Program

APPENDIX B: U.S. Census Bureau's "I Speak" Language Identification Flashcard

LANGUAGE IDENTIFICATION FLASHCARD

Hello, I'm from the U.S. Census Bureau. Is someone here now who speaks English and can help us? If not, please write your phone number and someone will contact you in English.

01. English

Buenos días (Buenas tardes), soy de la Oficina del Censo de los Estados Unidos. ¿Se encuentra alguien que hable inglés y pueda ayudarnos? Si no, por favor, anote su número de teléfono y alguien se comunicará con usted en español.

02. Español/
Spanish

Përshëndetje, unë vij nga Zyra e Regjistrimit të Popullsisë së Sh.B.A-së. A ndodhet dikush tani këtu që flet anglisht dhe mund të na ndihmojë? Nëse jo, ju lutemi shkruani numrin e telefonit tuaj dhe dikush do t'ju kontaktojë në gjuhën shqipe.

03. Shqip/
Albanian

" ÅU" f & ŸT@]" ¾Q>w qÖ^ u=a ' ~ :: >G<" " ØK=— s" s ¾T> "Ñ" " K=[C]" ¾T>< M c" < >K; ŸK?K vi-f" ¾eMi- 1Ø" ÄíñM" " u>T"— ¾T>Á "Ó~ f Ä • ^M::

04. Amharic/
Amharic

مرحباً، أنا من مكتب الإحصاء الأمريكي. هل يوجد هنا الآن شخص يتحدث الإنجليزية ويمكّنه مساعدتنا؟ إذا آمن لا يوجد، فلارجاء آتية رقم هاتفكم وسيتصل بكم أحد الأشخاص بلغة العربية.

05. العربية/
Arabic

'¾ñ¢ Ø»½, °ë ²ØÜ-Ç Ø³ñ¹Ñ³Ù³ñÇ 'ÛáõñáÛçó »Ù£ Ü»ñï³± ï ¾ñ¹Ûáù Ù»ÍÁ, áñÁ ËáéáõÙ ï ²Ý•É»ñ»Ý ï ¾ñáÖ ï Ù»½ û•Ý»É£ °Ä» áä, •ñ»ù Ø»ñ Ñ»é³ËáëÇ Ñ³Ù³ñÁ ï Ø»½ Ñ»ï Ï³åÝí»Ý Ð³Û»ñ»ÝáÍ£.

06. Ð³Û»ñ»Ý/
Armenian

ýÅÃÉ+Ëù±, Õ+; ÿxÅÃéÅx.Ûü. Íük±ü ;ÅöeÅxËÅöþ± ïËßÁ ÛËü;Å½ Å±Ëö Ûà±Ëö Ûàò Û÷ò ÍßÅéÅx Õ±ËåÅò ;Å½ ÿxÅÃÑËÅöþ;æÅ ÅöuËiÅ Åö±ËÅöþ ÛÅöÑ Õ±±ËðÅÅöþ ü±ýÅÃ±ÛÅÅöþ;éÅ Åö±ËÅöþ• û;ðÅ ÍÀ÷ò ÍßÅéÅx ð± ïËßÁ, Õ±Åöö±Åöþ ïöÅ±ò ðþÅöþ ;Åëá ïðÅò ÛÅöÑ Õ±Åöö±Åöþ üËe ÛÅæÅò Åö±Ñù±ûþ Íû±á±Ëû±á ßÅÅöþ;Åöö½

07. Åö±Ñù±/
Bengali

Разрешете да ви се представя, аз съм служител на Бюрото по пребояване на населението на САЩ. Имали тук някой, който говори английски и би могъл дани помогне? Ако няма, моля, напишете своя телефонен номер, зада може някой от нашите служители да висе обади на български.

08. български/
Bulgarian

Hello, I'm from the U.S. Census Bureau. Is someone here now who speaks English and can help us? If not, please write your phone number and someone will contact you in English.

09. jrefrm/
Burmese

10. Pasaejur/
Cambodian

11. 中文/
Chinese
(Simplified)

12. 中文/
Chinese
(Traditional)

13. hrvatski/
Croatian

14. čeština/
Czech

15. دری/
Dari

16. Thuɔŋjän/
Dinka

17. Nederlands/
Dutch

sYspl 'mkBlkariyal½yCMerOnrbs;shrdæGaemrik (U.S. Census Bureau). etlmannrNaenA TlenHEdlecHniyayPasaGg;eKøsehlyGacCYeylg)a neT ? RbsineblminmaneT sUmsresr elxTUrs½Bbrbs;Gñkmk ehlynrNamñak;nwgTak;TgGñkCaPasaExur .

您好。我是为美国人口普查局工作的。您这里有没有会说英语的人可以帮助我们？如果没有，请写下您的电话号码，然后将有人用中文与您联系。

您好。我是為美國人口普查局工作的。請問您這裡有沒有會說英語的人可以幫助我們？如果沒有，請寫下您的電話號碼，之後將有人使用中文與您聯絡。

Dobar dan, ja sam iz Američkog biroa za cenzus. Ima li ovdje nekoga tko govori engleski i može nam pomoći? Ako nema, molim Vas da napišete svoj broj telefona, pa ćemo stupiti s Vama u kontakt na hrvatskom jeziku.

Dobrý den, jsem z Amerického úřadu pro sčítání lidu (U.S. Census Bureau). Je zde někdo, kdo hovoří anglicky a může nám pomoci? Pokud ne, napište prosím své telefonní číslo a někdo Vás bude kontaktovat v češtině.

سلام، من در دفتر نفوس شماری، در ایالات متحده امریکا ایفای وظیفه مینمایم. آیا همراه شما، همین لحظه کسی است که با لسان انگلیسی آشنایی داشته باشد و ما را کمک کرده بتواند؟ اگر نیست، پس لطفاً نمبر تلفن تانرا بدینه با لسان هندی با شما در تماس شویم.

Kudual, yŋyraan de maktam de kuŋŋnde koc de Amerika. Nəŋ raanyŋjam ēthon de Linglith lēu bē wok kony ē kē looiku? Na liu, ke yǐgŋŋŋŋtelepunu ku anŋŋ raan bē yǐn col ē thuŋjāŋ.

Hallo, ik ben van het Amerikaanse Census Bureau. Is er iemand hier die Engels spreekt en ons kan helpen? Als dat niet zo is, wilt u dan uw telefoonnummer opschrijven? Dan zal iemand telefonisch contact met u opnemen in het Nederlands.

سلام. من يك كارمند اداره سرشارى ایالات متحده هستم. آيا کسی حالا اینجا هست که به زبان انگلیسي صحبت میکند و میتواند به ما کمک کند؟ اگر کسی نیست، لطفاً شماره تلفنتان را بنویسید، و يك نفر به زبان فارسى با شما تماس خواهد گرفت.

18. فارسى/
Farsi

Bonjour, je travaille pour le Bureau de Recensement des États-Unis. Y a-t-il quelqu'un ici qui parle anglais et puisse nous aider ? Sinon, notez votre numéro de téléphone pour que quelqu'un puisse vous contacter en Français.

19. Français/
French

Guten Tag, ich komme im Auftrag des Bundesbüro zu Durchfuhrung von Volkszählungen. Kann ich mit jemandem sprechen, der Englisch spricht und der uns helfen kann? Wenn nicht, schreiben Sie bitte Ihre Telefonnummer auf und es wird sich jemand in deutscher Sprache mit Ihnen in Verbindung setzen.

20. Deutsch/
German

Γειά σας,
Είμαστε από την Υπηρεσία Απογραφής των ΗΠΑ. Είναι κανείς εδώ αυτή τη στιγμή που μιλάει Αγγλικά να μας εξυπηρετήσει; Αν όχι, παρακαλώ σημειώστε το τηλέφωνό σας και θα επικοινωνήσει κάποιος μαζί σας στα ΕΛΛΗΝΙΚΑ.

21. Ελληνικά/
Greek

Bonjou, mwen se anpwplaye biwo resansman ameriken. Èske m ka pale ak yon moun nan kay la ki konn pale anglè ? Si pa gen moun nan kay la ki pale anglè, tanpri ekri nimewo telefòn ou pou yon moun kki pale kreyòl ayisyen rele w.

22. kreyòl ayisyen/
Haitian Creole

שלום, אני ממנהל מפקד האוכלוסין של ארצות הברית. האם יש כאן מישחו ברגע זה שמדובר אנגלית ויכould לעזור לנו? במידה ולא, אנא כתבו את מספר הטלפון שלכם ומישחו ייצור קשר אתכם בשפה העברית.

23. עברית/
Hebrew

gy] e ;,1- tux.kuk C;jk 1 gA D;g v;kh ;gk ,1k d;kb 0;fDr g t; vx;t ckyrk gk v;k gekjh enn dj 1drk gk\ ;fn ugh] rk Ni;sk viuk Qlu ucj fy[k v;k d;kb 0;fDr v;il fg;nh e 1id djxkA

24. fgUnh/
Hindi

Nyob zoo. Kuv tuaj hauv Teb Chaws Asmeskas Chaw Suav Pej Xeem tuaj. Puas muaj leej twg nyob hauv tsev uas txawj lus Askiv thiab pab tau peb? Yog tsis muaj, thov sau koj tus xov tooj tseg, mam li muaj ib tug neeg hais lus Hmoob hu tuaj rau koj.

25. Hmoob/
Hmong

Jó napot kívánok, az Egyesült Államok Népszámlálási Hivatalától vagyok. Van a közelben valaki, aki beszél angolul, és segíteni tud nekünk? Ha nem, kérem, írja le a telefonszámát, és kapcsolatba fogunk lépni Önnel magyarul.

26. Magyar/
Hungarian

Hello, taga Census Bureau ako ng U.S. Adda kadi kadakayo nga makapagsarita ti English ken mabalin nga tumulong kaniami? Nu awan paki surat yo iti numero iti telepono yo ta adda iti tumawag kaniayo nga ag Ilocano.

27. Ilocano/
Ilocano

28. Italiano/
Italian

Salve, chiamo da parte del Census Bureau degli Stati Uniti. C'è qualcuno che parla inglese ed è in grado di aiutarci? In caso negativo, scriva il numero di telefono e sarà contattato da qualcuno che parla Italiano.

こんにちは。私は米国勢調査局の係員です。こちらには英語を理解できこの調査にご協力いただける方がいらっしゃいますか？もしいない場合は、あなたのお電話番号をお書きいただければ、日本語を話す係員が連絡をいたします。

29. 日本語/
Japanese

안녕하세요. 저는 미국 인구조사국에서 일하고 있습니다. 영어를 사용하시는 분 중에 저희를 도와주실 수 있는 분이 여기 계십니까? 없으신 경우, 전화번호를 적어주시면 한국어를 할 수 있는 직원이 연락을 드릴 것입니다.

30. 한국어/
Korean

ສະບາຍດີ້ຂໍ້ມູນເຈົ້າ ມາຈາກສ່ານກງງານສໍາຫຼວດຜົນລະເມືອງ ເຕັ້ງລະວັດທະນາມີກາ. ມີໃຜຢູ່ທີ່ນີ້ ສາມາດວິ່າມາວ້າທີ່ດີ ແລະ ຂໍ້ວິ່າມີພວກເຮົາໄດ້ບໍ່? ຖ້າບໍ່ມີ, ກະວຸນາຂຽນວ່າ ໂທວະສັບຂອງທ່ານ ແລະ ພວກເຮົາ ລະດົດຕ່າງທ່ານ ເປັນພາສາວາວ.

31. ພາສາລາວ/
Laotian

Sveiki, aš esu iš JAV Gyventojų surašymo biuro. Ar čia dabar yra kas nors, kas kalba angliskai ir galėtų mums padėti? Jei ne, prašome užrašyti savo telefono numerį ir su jumis susisieks lietuvių kalba.

32. Lietuvių/
Lithuanian

ÙçÜþ, %þX ïá ®Øí æØXØØí lcâçùþïßW ÈßKþÃí. §¢•ïàxí Ø¢ØþøßAáK |æøCßÜá¢ §çMþZ §Ñßæüäçþ %Bæ{ ØÙþïßAþX? §æÜïCßW, ÈßB{áæ¿ æ¿ ÜßçËþY ÈOV@ÝáÄß ÈWµáµ. ÎÜïþJßW Ø¢ØþøßAáK |æøCßÜá¢ ÄþCæ{ ltæM¿á¢.

33. ÎÜïþ-{¢/
Malayalam

Yá'át'ééh, Neeznáá nináháháágo Bíla'ashdla'ii náoltah bił haz'á bá naashnish. Háidaaísh kóó Bilagáanaa biq zaad yee yálti'ígíi hóló? 'Ádingo 'éí nibéésh bee hane'é nihá 'ádiílííl dóó t'áá háida t'áá Diné Bizaad yee yálti'ígíi nich'í' náhodoolnih.

34. Diné Bizaad/
Navajo

नमस्ते, म अमेरिकाको जनगनना अफिसबाट आएको । यहाँ अंग्रेजी बोल्न जान्ने अन्त हामीलाई मदत गर्नसक्ने कोहि मान्छे छन ? नभा, तपाईंको फोन नम्वर लेखिदिनु अनि कसैले तपाईंसित नेपाली भाषामा कुरा गर्नेछन् ।

35. gjkfnL/
Nepali

ÔËñ-, îËºi±. ÁËµÃ. ÜéxäéÅ ÇiÀ±ð- òñ-º ÁÅÇÂÁÅ/ÁÅÂÆ Ô»í ÔÆ ÇÂæ¶ Õ- ÂÆ Á³xð¶/Æ i- ñ ÁÖçÅ ÔË Áå¶ ÁÅâÆ
Íçç Ôð ÁÖçÅ ÔË? Ü¶ éÔÅ, å» ÇÖðêÅ ÔðÔ¶ ÁÅéäÅ àËñÆø- éësið ÇñÖ ÇçÀ° Áå¶ Õ- ÂÆ åºÔÅù ê³ÜÅìÆ
Çò¼Ú Ä¿êðÖ Ôð¶xÅÍ

36. ਪੰਜਾਬੀ/
Panjabi

Dzień dobry. Jestem z Amerykańskiego Biura Spisu Ludności. Czy ktoś tutaj mówi po angielsku i mógłby nam pomóc? Jeżeli nie, proszę napisać swój numer telefonu, a ktoś skontaktuje się z Państwem po polsku.

37. Polski/
Polish

Olá, sou do Serviço de censo dos Estados Unidos. Alguém aqui fala inglês e pode nos ajudar? Caso contrário, escreva seu telefone e alguém vai entrar em contato com você em português.

38. Português/
Portuguese

Bună ziua, sunt de la Biroul de Recensământ al S.U.A. Este cineva aici, în acest moment, care vorbește engleză și ne poate ajuta? Dacă nu, vă rog scrieți-vă numărul de telefon și cineva vă va contacta telefonic în română.

39. Română/
Romanian

Здравствуйте! Я представляю Бюро переписи населения Соединенных Штатов. Присутствует здесь кто-нибудь, кто говорит по-английски и мог бы помочь нам? Если нет, то, пожалуйста, напишите свой телефонный номер, чтобы наши сотрудники могли побеседовать с вами по-русски.

40. русский/
Russian

Добар дан, ја сам из Америчког бироа за попис становништва. Да ли овде има некога ко говори енглески и може да нам помогне? Ако нема, молим Вас да напишете свој број телефона, па ћемо контактирати с Вама на српском језику.

41. српски/
Serbian

Hallo, Waxaan anigu ka tirsanahay Xafiiska Tirakoobka Mareykanka. Halkan ciddi ma Joogta hadda oo ku hadasha Ingiriisiga oo na caawin karta? Haddi kalese, fadlan qor lambarka talafoonkaaga markaasna qof ayaa kugulasoo xidhiidhi doona adiga Soomaalliga.

42. Soomaali/
Somali

Halo, nimetoka Shirika la Sensa la Merika Je, kuna mtu hapa sasa anayezungumza Kiingereza na anaweza kutusaidia? Ikiwa hakuna, tafadhali andika nambari yako ya simu na mtu atawasiliana na wewe kwa Kiswahili.

43. Kiswahili/
Swahili

Hello, Ako'y galing sa U.S. Census Bureau. Mayroon ba ditong marunong magsalita ng Ingles at makakatulong sa amin ngayon? Kung wala, pakisulat ang telefono ninyo at may tatawag sa inyo sa Tagalog.

44. Tagalog/
Tagalog

፩
፪
፫
፬

45. ຖ່າຍ/
Thai

የሰው፡ ከዚ በተ ይከራል መቻሚ አካል አማካይ እና እና፡ አዲሱ አንጻርአዊ አዘገጃዎን ክሳብዎን
አስፈላጊ ስብ አገልግሎት አለም? እንተከይኝ፡ በሽብረትነም ቅጽሬ ተለይንከናም ዘመኑም አድስት በትምርች
ከዘረበከናም እና፡፡

46. ቴግርኛ/
Tigrinya

Merhaba, A.B.D. İstatistik Bürosu'ndanım. Orada İngilizce konuşan ve bize yardım edebilecek birisi var mı? Yoksa, lütfen telefon numaranızı yazın, sizinle Türkçe dilinde temasla geçilecek.

47. TÜRKÇE/
Turkish

Привіт, Ми з США. Сенсес Бюро. Тут є хтось, хто володіє англійською мовою і може допомогти нам? Якщо ні, будь ласка, запишіть ваш телефонний номер і з вами зв'яжуться на українській мові.

48. українська
мова/
Ukrainian

ہیلو، میں امریکی مردم شماری بیورو سے ہوں۔ کیا یہاں کوئی ایسا شخص ہے جو انگریزی بولتا ہو اور ہماری مدد کر سکتا ہو؟ اگر نہیں، تو براہ کرم اپنا فون نمبر لکھوائیں اور کوئی شخص آپ سے اردو زبان میں رابطہ کرے گا۔

49. اردو/
Urdu

Xin chào, tôi là nhân viên của Cục Thống Kê Dân Số Hoa Kỳ. Ở đây hiện có ai biết nói tiếng Anh và có thể giúp chúng tôi không? Nếu không, xin vui lòng ghi lại số điện thoại của quý vị. Chúng tôi sẽ liên lạc lại với quý vị bằng tiếng Việt.

50. Tiếng Việt/
Vietnamese

האלָאֹו, אַיך בֵּין פָּוּן דַּי יונִינִיטָעַד סְטָעִיטָס צְעַנְזָוָס בַּיוֹרָא. אַיז פָּאָרָאָן דָּא אַיִנָּעָר וּוָאָס רַעֲדַט עֲנֶגֶלִישׁ אָוֹן קָעָז
אוֹנוֹז הַעֲלָפָן? אוּבְּ נִישְׁט, בִּיטָּע שְׁרִיבָּט אַרְאָפְּ אַיִנָּעָר טַעַלְעָפָן נְוָמָעָר אָוֹן אַיִנָּעָר וּוָעַט זִיךְ פָּאָרְשְׁטָעַנְדִּיגְּן
מִיט אַיך אַוְיף אַיִדִישׁ.

51. אידיש/
Yiddish

TOWN OF SOMERS
Title VI Program

APPENDIX C: Town of Somers Title VI Complaint Form

Town of Somers Title VI Complaint Form

Section I:			
Name:			
Address:			
Telephone (Home):		Telephone (Work):	
Electronic Mail Address:			
Accessible Format Requirements?	Large Print	Audio Tape	
	TDD	Other	
Section II:			
Are you filing this complaint on your own behalf?		Yes*	No
*If you answered "yes" to this question, go to Section III.			
If not, please supply the name and relationship of the person for whom you are complaining:			
Please explain why you have filed for a third party: _____			
Please confirm that you have obtained the permission of the aggrieved party if you are filing on behalf of a third party.		Yes	No
Section III:			
I believe the discrimination I experienced was based on (check all that apply):			
<input type="checkbox"/> Race	<input type="checkbox"/> Color	<input type="checkbox"/> National Origin	
Date of Alleged Discrimination (Month, Day, Year): _____			
Explain as clearly as possible what happened and why you believe you were discriminated against. Describe all persons who were involved. Include the name and contact information of the person(s) who discriminated against you (if known) as well as names and contact information of any witnesses. If more space is needed, please use the back of this form. _____ _____			
Section IV			
Have you previously filed a Title VI complaint with this agency?		Yes	No
Section V			
Have you filed this complaint with any other Federal, State, or local agency, or with any Federal or State court?			
<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No		
If yes, check all that apply:			
<input type="checkbox"/> Federal Agency: _____			

TOWN OF SOMERS
Title VI Program

<input type="checkbox"/> Federal Court _____	<input type="checkbox"/> State Agency _____
<input type="checkbox"/> State Court _____	<input type="checkbox"/> Local Agency _____
Please provide information about a contact person at the agency/court where the complaint was filed.	
Name:	
Title:	
Agency:	
Address:	
Telephone:	
Section VI	
Name of agency complaint is against:	
Contact person:	
Title:	
Telephone number:	

You may attach any written materials or other information that you think is relevant to your complaint.

Signature and date required below

Signature

Date

Please submit this form in person at the address below, or mail this form to:

Town of Somers Title VI Coordinator
600 Main Street
Somers, CT 06071

If information is needed in another language, please contact 860-763-8201.

APPENDIX D: Town of Somers Title VI Complaint Log

TOWN OF SOMERS TITLE VI COMPLAINT LOG

	DATE (M/D/Y)	SUMMARY	STATUS	ACTION TAKEN
INVESTIGATIONS				
1.				
2.				
3.				
4.				
LAWSUITS				
1.				
2.				
3.				
4.				
COMPLAINTS				
1.				
2.				
3.				
4.				